

IBAN nebo číslo účtu plátce¹ (Debtor's IBAN or account number)

Datum splatnosti² (Due date)

Částka slovy⁵ (Amount in words)

Částka³ (Amount)

Měna⁴
(Currency)

IBAN nebo číslo účtu příjemce⁶ (Creditor's IBAN or account number)

Platba s individuálním FX¹¹
(Payment with individual FX)

Název a adresa příjemce⁷ (Creditor's name and address)

Typ poplatku¹² (Detail of charges)

SHA - každý svůj (each own)

OUR - vše plátce (debtor all)

BEN - vše příjemce (creditor all)

Banka příjemce⁸ (Creditor's bank)

BIC / SWIFT kód (code)

nebo / or

Doplňující kód banky (Additional bank code)

Název a adresa banky příjemce (Creditor's bank name and address)

Platbu proveďte¹³ (Payment priority)

Standardně (Standard)

Expresně (Express)

Urgentně (Urgent)

Vystavit šek příjemci¹⁴
(Draw Cheque to creditor)

Zprostředkující banka⁹ (Intermediary bank)

Přepočítací koeficient¹⁵ (Conversion coefficient)

Zpráva pro příjemce¹⁰ (Remittance information)

Variabilní symbol (Variable symbol)

Konstantní symbol (Constant symbol)

Plátce vždy vyplní pole s tučně zvýrazněnými názvy. Vysvětlivky jsou na zadní straně. Debtor fills in the field names in bold. See notes on the back side.

Místo a datum vystavení (Place and Date of issue)		Podpis(y) plátce dle podpisového vzoru (Debtor's specimen signature(s))	
Údaje pobočky:			
Jméno kontaktní osoby v KB:			

Likvidační razítko	Razítko faxováno	Čas přijetí a razítko DOŠLO
--------------------	------------------	-----------------------------

Vysvětlivky / Explanations

- IBAN nebo číslo účtu plátce (povinné pole)** – uveďte Vaše číslo účtu v mezinárodním formátu IBAN nebo v národním formátu vedené v Komerční bance, ze kterého má být zahraniční platba odepsána. Číslo účtu naleznete např. v záhlaví výpisu z účtu. / **Debtor's IBAN or account number (mandatory field)** – Fill in the account number in the IBAN international format or in the national format, under which your account from which the foreign payment should be debited is kept with Komerční banka, a.s. The account number can be found, e.g. in the header of a statement of the account.
- Datum splatnosti (nepovinné pole)** – uveďte datum, kdy má být zahraniční platba odepsána z Vašeho účtu vedeného v Komerční bance a.s. / **Due date (optional field)** – Specify the date at which the Foreign payment should be debited from your account kept with Komerční banka, a.s.
- Částka (povinné pole)** – uveďte částku, kterou požaduje zaslat příjemce platby. / **Amount (mandatory field)** – Specify the amount, which should be transferred to the creditor.
- Měna (povinné pole)** – uveďte třímístný kód měny v mezinárodním formátu ISO. / **Currency (mandatory field)** – Fill in the 3-digit code of currency in the international ISO format.
- Částka slovy (povinné pole)** – uveďte částku platby slovně. / **Amount in words (mandatory field)** – Fill in the amount of the payment in words.
- IBAN nebo číslo účtu příjemce (povinné pole)** – uveďte číslo účtu příjemce v mezinárodním formátu IBAN nebo v národním formátu, na který má být zahraniční platba připsána. Tento údaj Vám sdělí příjemce platby. / **Creditor's IBAN or account number (mandatory field)** – Fill in the creditor's account number in the IBAN international format or in the national format to which the foreign payment should be credited. The creditor shall give you the account number.
- Název a adresa příjemce (povinné pole)** – uveďte přesný název a úplnou adresu firmy nebo jméno osoby, která je příjemcem zahraniční platby. / **Creditor's name and address (mandatory field)** – Specify the correct name and full address of the company or individual to which/whom the foreign payment is transferred.
- Banka příjemce (povinné pole)** – uveďte buď 8 nebo 11místný alfanumerický kód banky příjemce v mezinárodním formátu nebo přesný název a úplnou adresu banky příjemce anebo i doplňující kód banky (národní směrový kód) banky příjemce (např.: Sort Code, ABA). / **Creditor's bank (mandatory field)** – Fill either an 8-letter or 11-letter alphanumeric BIC / SWIFT code of the creditor's bank in the international format or correct name and full address of the creditor's bank or even additional bank code (national clearing code) of the creditor's bank (e.g. Sort Code, ABA).
- Zprostředkující banka (nepovinné pole)** – vyplňte v případě, že žádáte o provedení zahraniční platby prostřednictvím určité korespondenční banky. / **Intermediary bank (optional field)** – Fill in this field if you wish to process the foreign payment via a selected correspondent bank.
- Zpráva pro příjemce (nepovinné pole)** – můžete uvést jakékoliv doplňující informace k platbě, včetně variabilního symbolu (10 číslic) a konstantního symbolu (7 číslic), které budou předány Vám i příjemci platby, v maximální délce 140 alfanumerických znaků (včetně mezer). / **Remittance information (optional field)** – You may attach any additional information related to the payment, including variable symbol (10 numbers) and constant symbol (7 numbers), up to 140 alphanumeric characters including spaces. Such information shall be forwarded both to you and to the creditor.
- Platba s individuálním FX (nepovinné pole)** – pokud jste se s Komerční bankou, a.s. dohodli na individuálním kurzu pro provedení platby, zaškrtněte toto pole. / **Payment with individual FX (optional field)** – Tick off this box if you have agreed with Komerční banka, a.s. on an individual exchange rate applicable to the payment.
- Typ poplatku (nepovinné pole)** – specifikujte, kdo hradí poplatky (zaškrtněte jen jedno pole). V případě, že pole není vyplněno, je platba odeslána s typem poplatku SHA. / **Detail of charges (optional field)** – Specify who pays the charges (tick-off one field only). If none of the fields is chosen, payment is to be transferred with SHA option. SHA – plátce hradí poplatky své banky, příjemce hradí poplatky banky příjemce a případné poplatky zprostředkujících bank. Toto pole označte vždy, pokud se jedná o platbu v rámci EHP. / SHA – Debtor pays his/her bank fees, creditor pays his/her bank fees and other bank fees. Tick-off this field for all payments within EEA. OUR – veškeré poplatky hradí plátce, příjemce obdrží celou částku a neplatí své bance žádný poplatek. Tento typ poplatku nelze označit u plateb v rámci EHP. / OUR – debtor pays all fees, his/her bank, creditor's bank or other bank fees. The detail of charges shall not be ticked-off in case of payment within the EEA. BEN – veškeré poplatky hradí příjemce, plátce neplatí žádný poplatek (částka odesílané platby bude snížena o poplatky KB). Tento typ poplatku nelze označit u plateb v rámci EHP a u plateb v měně neuvedené v Oznámení o provádění platebního styku. / BEN – creditor pays all fees, his/her bank, debtor's bank or other bank fees (charges of KB are deducted from the amount of payment). The detail of charges shall not be ticked-off in case of payment within the EEA and payment denominated in the currency not stated in the Notice on the Payment System.
- Platbu proveďte (nepovinné pole)** – zaškrtněte jedno pole. Podmínky jsou uvedeny v Oznámení o provádění platebního styku. V případě, že pole není vyplněno, je platba odeslána rychlostí standard. / **Payment priority (optional field)** – Tick-off one field only. The conditions for its usage are described in the Notice on the Payment System. If the field is not ticked-off, the payment is executed with standard payment priority.
- Vystaví příjemci šek (nepovinné pole)** – zaškrtněte v případě, že má být platba provedena vystavením šeku příjemci platby. Zároveň nevyplňujte číslo účtu příjemce ani informace o bance příjemce. / **Draw Cheque to creditor (optional field)** – Tick-off this field, if a payment should be processed by drawing a cheque to creditor. In this case do not fill in neither the creditor's account number nor the creditor's bank.
- Přepočítací koeficient** – detaily použití jsou popsány níže. / **Conversion coefficient** – details for its usage are described below.

Pokud klient žádá Komerční banku, a.s. (dále jen „**Banka**“) o provedení platby v měně neuvedené v Oznámení o provádění platebního styku (dále jen „**Oznámení**“), přijetím Platebního příkazu Banka s provedením Platby souhlasí. Banka dále sděluje klientovi (dále jen „**Klient**“) následující informace a stanoví následující podmínky k provedení Platby: / When a client requests Komerční banka, a.s. (hereinafter the „**Bank**“) to effect a Payment denominated in the currency not stated in the Notice on the Payment System (hereinafter the „**Notice**“) and, by accepting such Payment Order, the Bank agrees to execute the Payment. Furthermore, the Bank notifies a client (hereinafter the „**Client**“) of the following information and sets down the following terms and conditions for the Payment execution:

Práva a povinnosti v těchto podmínkách a informacích neuvedené se řídí smlouvou (dále jen „**Smlouva**“), na základě které je veden účet, na jehož vrub má být Platba provedena (dále jen „**Účet**“), Všeobecnými obchodními podmínkami a Oznámením o provádění platebního styku (dále jen „**Oznámení**“). Pojmy s velkým počátečním písmenem mají v těchto podmínkách a informacích význam stanovený v tomto dokumentu, Oznámení nebo ve Všeobecných obchodních podmínkách. / Rights and obligations not specifically regulated by these terms and conditions/information adhere to a contract (hereinafter the „**Contract**“) on administration of an account, from which a Payment is to be made (hereinafter the „**Account**“), the General Business Terms and Conditions, as well as the Notice on the payment system execution. Any capitalized terms used in these terms and conditions/information shall have the meaning attributed to them in this document, the Notice, or the General Business Terms and Conditions.

Okamžik účinnosti Platebního příkazu nastává v: / The Effective Date of the Payment Order occurs:

- Obchodní den, který Klient uvedl jako den splatnosti, je-li na tomto Platebním příkazu uvedeno datum splatnosti, které nenastalo a které připadá na Obchodní den, byl-li již tento Platební příkaz doručen přede dnem splatnosti; / On the Business Day, which the Client indicated as a due date – in case the Payment Order includes a due date, which has not yet occurred and falls on a Business Day, provided such Payment Order was delivered to the Bank prior to its due date;
- Obchodní den, kdy Banka tento Platební příkaz obdržela, byl-li jí doručen do 13:00 hod. daného dne a není-li na tomto Platebním příkazu uvedeno datum splatnosti nebo uvedené datum již nastalo; / On the Business Day, when the Bank received the Payment Order – in case it was delivered to the Bank prior to 1 p.m. of the given day, provided the Payment Order does not include a due date or the specified date has already occurred;
- následující Obchodní den po dni, kdy Banka tento Platební příkaz obdržela, byl-li jí doručen po 13:00 hod. daného dne a není-li na tomto příkazu uvedeno datum splatnosti nebo uvedené datum nastalo; nebo / On the following Business Day after the day, on which the Bank received the Payment Order – in case it was delivered to the Bank after 1 p.m. of the given day, provided the Payment Order does not include a due date or the specified date has already occurred; or
- Obchodní den po datu splatnosti uvedeném na tomto Platebním příkazu, je-li na tomto Platebním příkazu Klientem stanoveno datum budoucí splatnosti připadající na den, který není Obchodním dnem; / On the Business Day after the due date specified on the Payment Order – in case the Payment Order includes a future due date indicated by the Client, which falls on a day that is not a Business Day;

avšak pouze pokud jsou v takto určené době splněny všechny podmínky pro provedení takového Platebního příkazu stanovené Smlouvou a právními předpisy, včetně dostatku volných prostředků na Účtu. V opačném případě Banka tento Platební příkaz odmítne, nebo, bylo-li tak sjednáno s Klientem, Okamžik účinnosti Platebního příkazu nastane až v den, kdy jsou splněny všechny podmínky pro provedení tohoto Platebního příkazu. / However, only if all the terms and conditions are fulfilled for effecting such Payment Order specified by the Contract as well as generally binding legal regulations, including sufficient disposable funds in the Account, within the specified period of time. In case the aforementioned terms and conditions are not fulfilled, the Bank will reject the Payment Order or – as agreed with the Client – the Effective Date of the Payment Order will only occur on the day all the terms and conditions for effecting such Payment Order would be fulfilled.

Pro přepočítání cizí měny, která není uvedena v Oznámení, Banka použije přepočítací koeficient k EUR a Kurz platný v Okamžiku účinnosti tohoto Platebního příkazu v souladu s příslušným ujednáním Všeobecných podmínek upravujícím prodej a nákup peněžních prostředků v cizí měně. / In order to convert currencies, which are not specified in the Notice, the Bank will use a conversion ratio to EUR and the Exchange Rate applicable on the Effective Date of the Payment Order, in compliance with the relevant arrangement of the General Business Terms and Conditions regulating sale and purchase of the foreign currency.

Kurzy a přepočítací koeficienty jsou vyhlašovány v Obchodní den a Klientovi jsou v příslušném Obchodní den sděleny, a to před podpisem Platebního příkazu Klientem. Podpisem Platebního příkazu vyslovuje Klient souhlas s použitím Kurzem a přepočítacími koeficientem. / Exchange Rates as well as conversion ratios are announced on each Business Day and they are communicated to the Client on the relevant Business Day before the Client signs the Payment Order. By signing the Payment Order, the Client grants its consent to the Exchange Rate and conversion ratio used.

Klientovi bude účtována cena dle Sazebníku. Klientovi nebude účtován příplatek za urgentní zpracování tohoto Platebního příkazu. / The Client will be charged a fee based on the applicable Pricelist. The Client will not be charged any surcharge for urgent processing of such Payment Order.